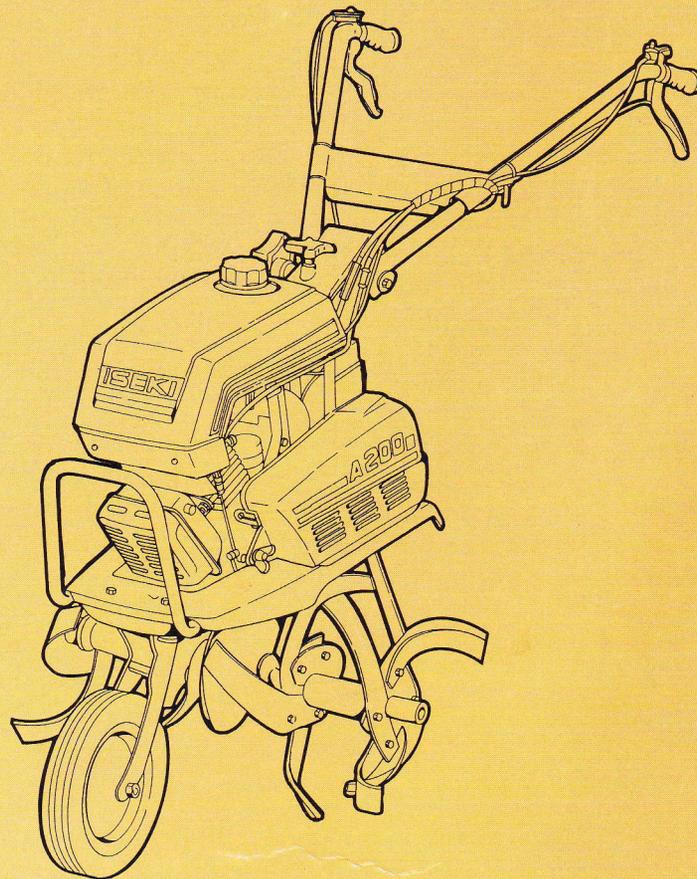


# MOTOCULTEUR ISEKI A200



## Notice d'Emploi

ISEKI POWER TILLER MODEL A200 OPERATION MANUAL

**ISEKI & CO., LTD.**

## INTRODUCTION

This Operator's Manual is intended to provide necessary information for operating and maintaining your A200. Its primary purpose is to offer guidance in the proper and safe operation of your A200 in daily and seasonal work.

We especially wish to call your attention to the safety measures listed in this manual. Although the power tiller is designed with safety of operation in mind, the risk of accidents cannot be completely eliminated unless one understands and practices all safety precautions.

Timely service prevents breakdown and saves costly repairs and valuable time. When it becomes necessary to make repairs or replacements, be sure to insist on genuine ISEKI parts. These parts are designed specifically for your machine to controlled specifications, and provide satisfaction and long lasting service. Your dealer can supply you with the parts you require. Use of other than genuine ISEKI parts may invalidate our normal warranty. For additional information consult your dealer.

The contents of this manual may be somewhat different from the standards pertaining to the machine that you actually own. This is because we are always aiming to improve our technical and qualitative standards, and quickly introduce into our machines the results of these improvements.

## INTRODUCTION

Cette notice d'utilisation a pour but de vous fournir toutes les informations nécessaires pour l'emploi et l'entretien de votre A200. C'est en premier lieu un guide pour le fonctionnement sûr et correct de votre A200 au cours de vos travaux quotidiens ou saisonniers.

Nous attirons spécialement votre attention sur les conseils de sécurité cités dans cette notice. Bien que votre motobineuse soit conçue en fonction d'une utilisation en toute sécurité, les risques d'accidents ne peuvent être complètement éliminés sans la connaissance et la pratique des consignes de sécurité.

Un entretien régulier évite les réparations coûteuses et les immobilisations.

Au cas où des réparations ou des remplacements s'avèreraient nécessaires sur votre machine, exigez les pièces d'origine "ISEKI". Ces pièces sont élaborées spécialement pour votre appareil, selon des normes contrôlées. Assurant votre satisfaction, elles garantissent le meilleur service auquel vous pouvez prétendre. Votre revendeur est en mesure de vous fournir toutes les pièces que vous désirez. L'emploi d'autres pièces que les articles ISEKI peut rendre caduques les clauses de garantie. Pour plus d'information, consultez votre vendeur.

Le contenu de cette notice peut faire apparaître quelques modifications entre le modèle de base et la motobineuse que vous possédez car nous travaillons toujours pour améliorer notre technique et la qualité de nos réalisations en intégrant rapidement sur nos machines les résultats de nos recherches.



**CAUTION**

*Please adhere strictly to instructions given in the text accompanied by this mark as well as "SAFETY PRECAUTIONS" and "PRECAUTIONS FOR SAFE AGRICULTURAL OPERATIONS." Failure to do so could lead to physical injuries.*



**ATTENTION**

*S'il vous plaît, veuillez respecter impérativement les instructions accompagnées de cette marque ou celles précédées par la mention: "Conseil de sécurité" ou encore "Conseils de sécurité pour l'utilisation agricole". Une négligence dans ce domaine peut être l'origine de blessures physiques.*

**CONTENTS****TABLE DE MATIERES**

|  |    |   |    |
|--|----|---|----|
| 1. NAMES OF MAJOR COMPONENTS . . . . .                       | 3  | 1. NOMENCLATURE . . . . .                                   | 3  |
| 1-1 Tiller (A200 and A200-R) . . . . .                       | 3  | 1-1 Motobineuse (A200 et A200R) . . . . .                   | 3  |
| 1-2 Tiller (A200-2 and A200-2R) . . . . .                    | 4  | 1-2 Motobineuse (A200-2 et A200-2R) . . . . .               | 4  |
| 1-3 Engine . . . . .   | 5  | 1-3 Moteur . . . . .  | 5  |
| 2. CHARACTERISTICS . . . . .                                 | 7  | 2. CARACTERISTIQUES . . . . .                               | 7  |
| 3. SPECIFICATIONS . . . . .                                  | 8  | 3. FICHE TECHNIQUE . . . . .                                | 9  |
| 4. PRE-OPERATIONAL PREPARATIONS . . . . .                    | 10 | 4. PREPARATIFS DE MISE EN MARCHÉ . . . . .                  | 10 |
| 4-1 Oil levels . . . . .                                     | 10 | 4-1 Niveaux . . . . .                                       | 10 |
| 4-2 Lubrication tables . . . . .                             | 13 | 4-2 Tableau de graissage . . . . .                          | 14 |
| 5. OPERATION . . . . .                                       | 15 | 5. FONCTIONNEMENT . . . . .                                 | 15 |
| 5-1 Starting . . . . .                                       | 15 | 5-1 Démarrage . . . . .                                     | 15 |
| 5-2 Tiller operations . . . . .                              | 17 | 5-2 Mise en service de la motobineuse . . . . .             | 17 |
| 5-3 Stopping . . . . .                                       | 17 | 5-3 Arrêt . . . . .   | 17 |
| 5-4 Safety precautions . . . . .                             | 18 | 5-4 Conseils de sécurité . . . . .                          | 18 |
| 6. MAINTENANCE, INSPECTION, AND ADJUST-<br>MENT . . . . .    | 19 | 6. ENTRETIEN, CONTROLES ET REGLAGE . . . . .                | 19 |
| 6-1 Daily servicing . . . . .                                | 19 | 6-1 Entretien quotidien . . . . .                           | 19 |
| 6-2 Storage . . . . .  | 19 | 6-2 Immobilisation . . . . .                                | 19 |
| 6-3 Periodical maintenance chart . . . . .                   | 20 | 6-3 Tableau d'inspection périodique . . . . .               | 21 |
| 6-4 Servicing and adjustment of major parts . . . . .        | 22 | 6-4 Entretien en réglage des divers organes . . . . .       | 22 |
| 7. PRECAUTIONS FOR SAFE AGRICULTURAL<br>OPERATIONS . . . . . | 24 | 7. CONSEILS D'UTILISATION AGRICOLE EN<br>SECURITE . . . . . | 24 |

## 1. NAMES OF MAJOR COMPONENTS

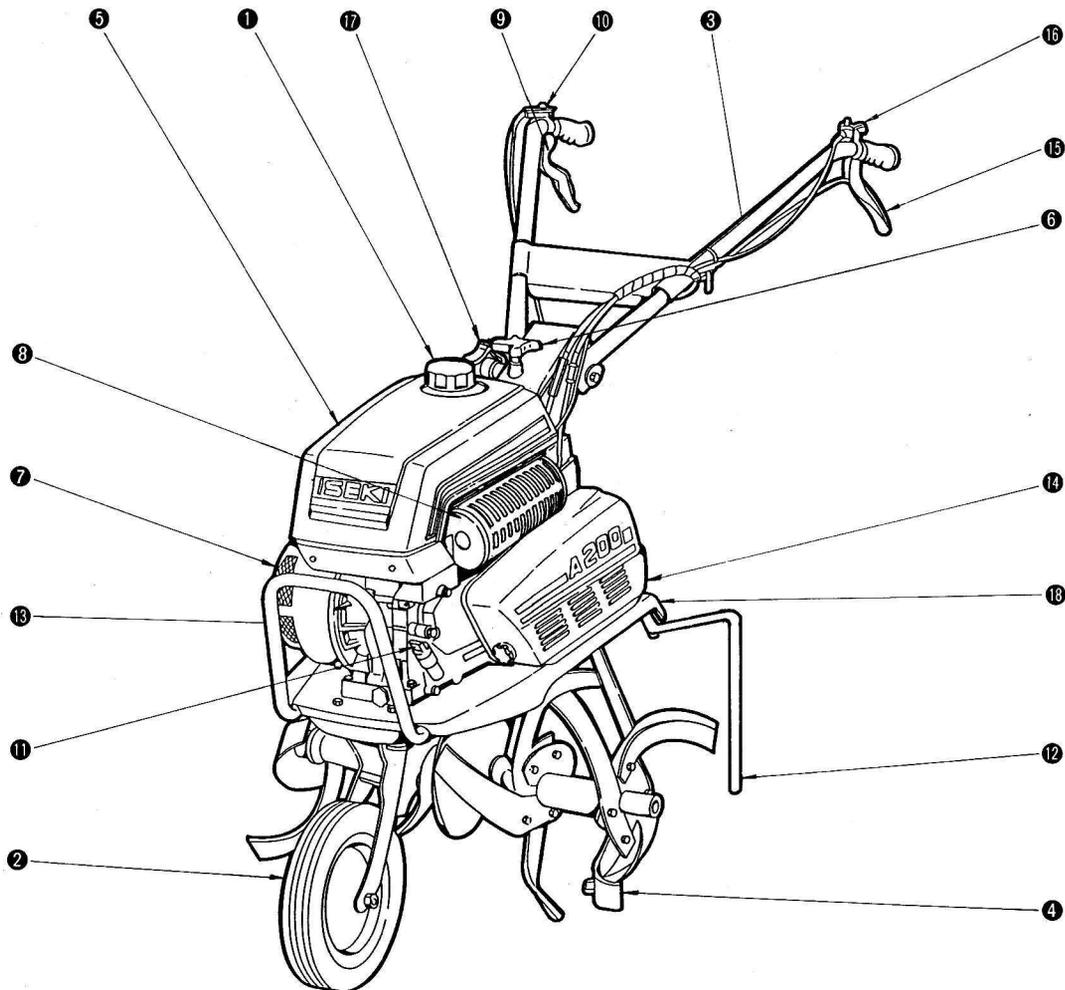
### 1-1 TILLER (A200 and A200-R)

- (1) Fuel tank cap
- (2) Front wheel
- (3) Handle bar
- (4) Knife rotor
- (5) Bonnet
- (6) Handle bar swivel set knob
- (7) Recoil starter
- (8) Muffler
- (9) Clutch level
- (10) Throttle lever
- (11) Engine oil filler
- (12) Depth gauge stick
- (13) Bumper
- (14) Belt cover
- (15) Rotor reverse lever
- (16) Engine shut-off switch
- (17) Handle bar height setting knob
- (18) Fender

## 1. NOMENCLATURE DES DIVERS ELEMENTS

### 1-1 MOTOBINEUSE A200 et A200R – Moteur 4 temps

- (1) Bouchon du réservoir
- (2) Roue avant
- (3) Mancheron
- (4) Fraise
- (5) Capot
- (6) Réglage du déport des mancherons
- (7) Lanceur
- (8) Pot d'échappement
- (9) Levier d'embrayage
- (10) Manette des gaz
- (11) Remplissage carter d'huile
- (12) Barre de profondeur
- (13) Pare-chocs
- (14) Carter de courroie
- (15) Levier marche arrière
- (16) Interrupteur d'arrêt
- (17) Bouton de réglage hauteur des mancherons
- (18) Garde boue

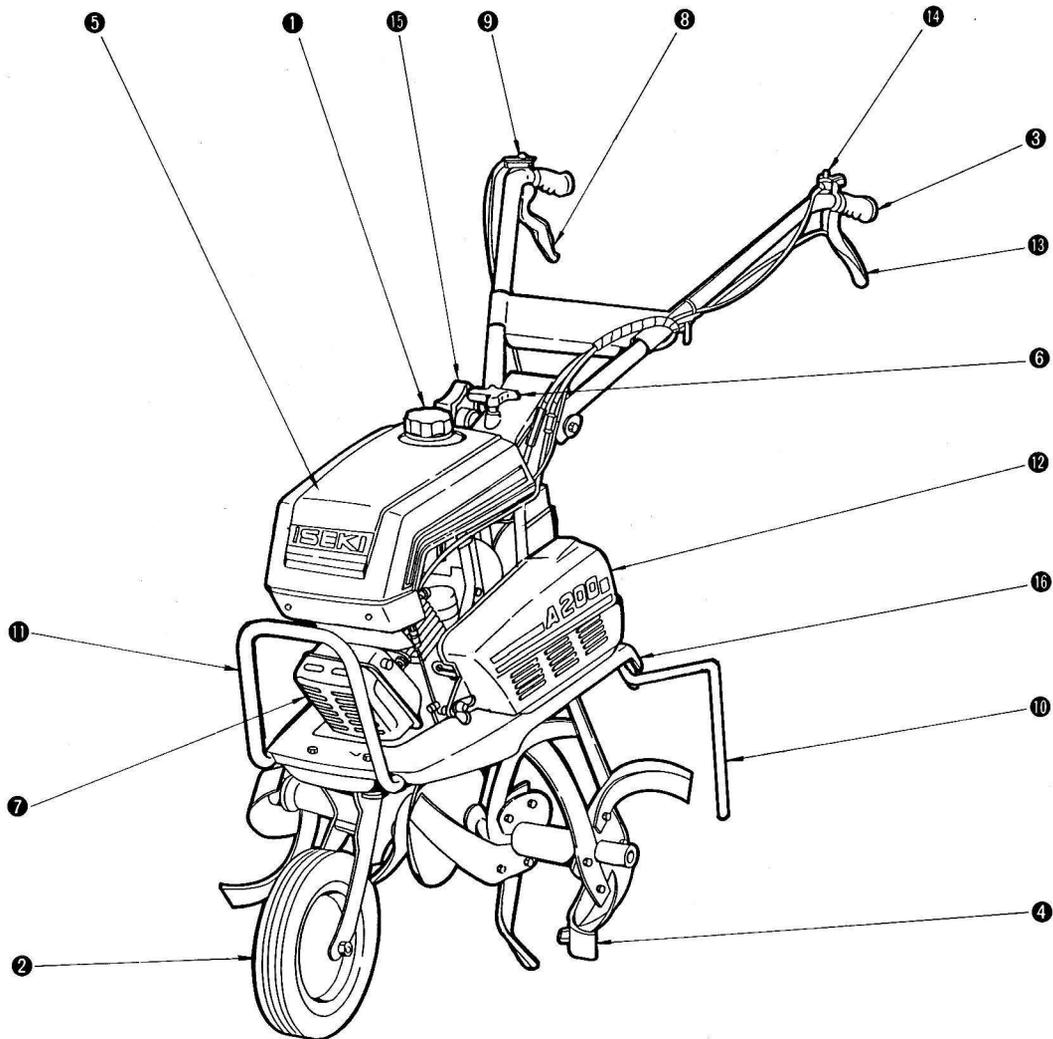


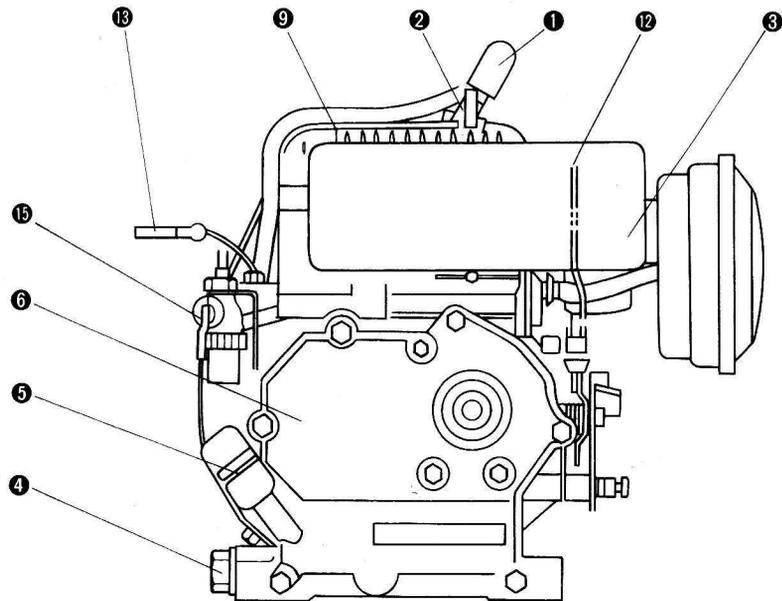
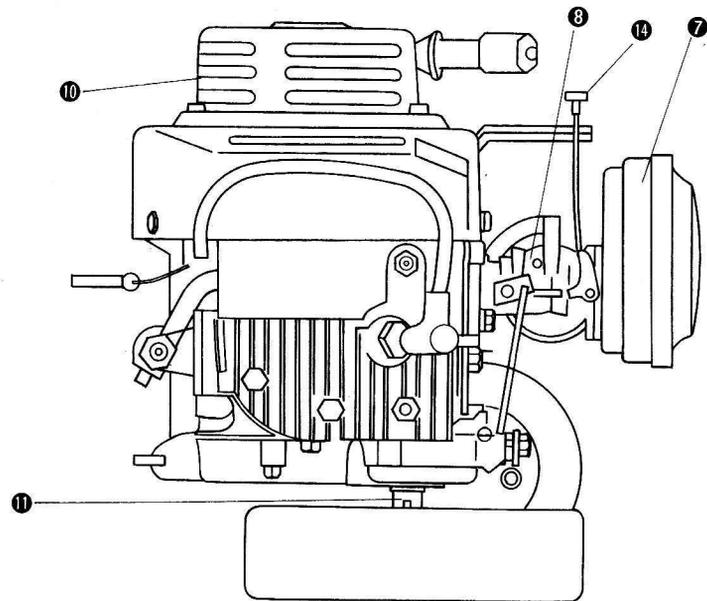
1-2 TILLER (A200-2 and A200-2R)

- (1) Fuel tank cap
- (2) Front wheel
- (3) Handle bar
- (4) Knife rotor
- (5) Bonnet
- (6) Handle bar swivel-setting knob
- (7) Muffler
- (8) Clutch lever
- (9) Throttle lever
- (10) Depth gauge stick
- (11) Bumper
- (12) Belt cover
- (13) Rotor reverse lever
- (14) Engine shut-off switch
- (15) Handle bar height setting knob
- (16) Fender

1-2 MOTOBINEUSE A200-2 et A200-2R – Moteur 2 temps

- (1) Bouchon de réservoir
- (2) Roue avant
- (3) Mancheron
- (4) Fraise
- (5) Capot
- (6) Réglage du déport des mancherons
- (7) Pot d'échappement
- (8) Levier d'embrayage
- (9) Manette des gaz
- (10) Barre de profondeur
- (11) Pare-chocs
- (12) Carter de courroie
- (13) Levier marche arrière
- (14) Interrupteur d'arrêt
- (15) Bouton de réglage hauteur des mancherons
- (16) Garde-boue



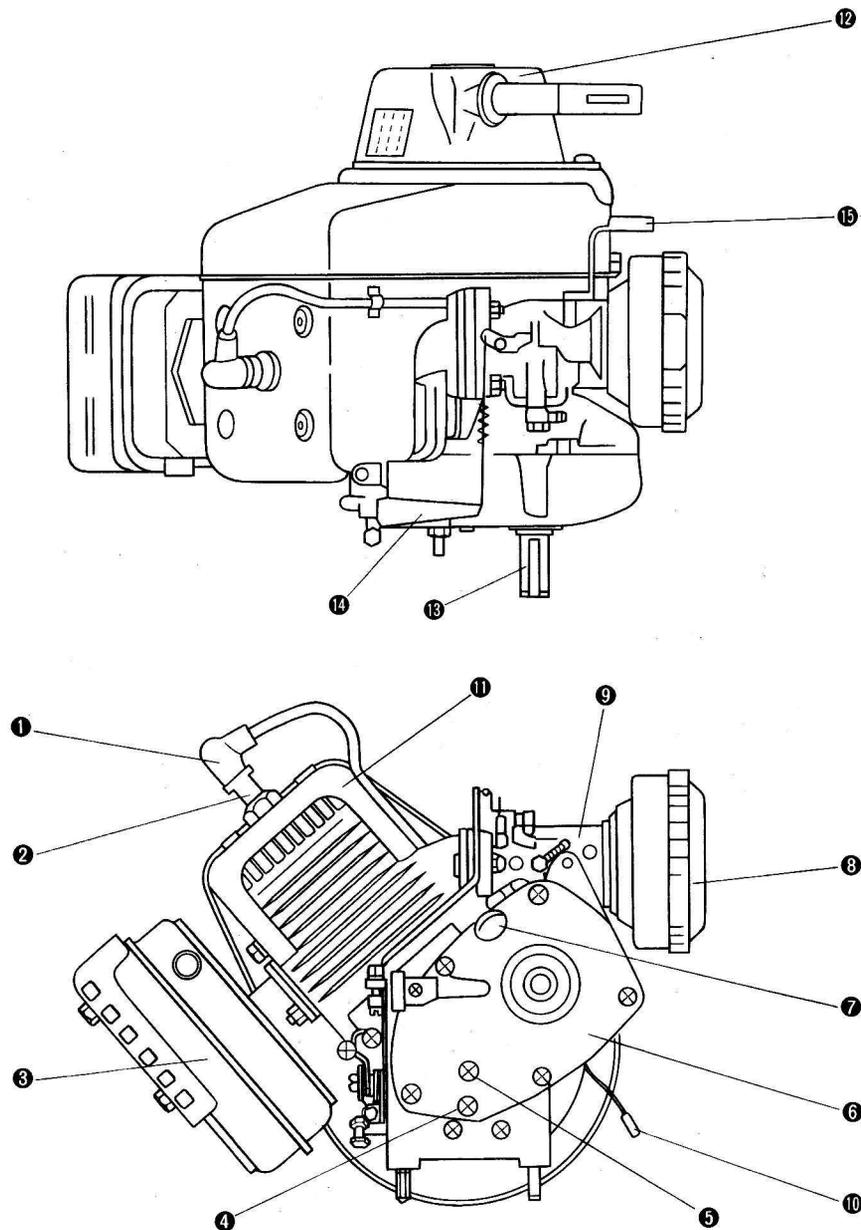


1-4 ENGINE KT290-1 (A200-2 and A200-2R)

- (1) Spark plug cap
- (2) Spark plug
- (3) Muffler
- (4) Oil drain plug
- (5) Oil level screw
- (6) Engine gear case
- (7) Oil filler
- (8) Air-cleaner
- (9) Carburettor
- (10) Engine shut-off switch terminal
- (11) Cylinder head cover
- (12) Recoil starter
- (13) Output shaft
- (14) Governor arm
- (15) Choke lever

1-4 MOTEUR KT290-1 (A200-2 et A200-2R)

- (1) Capuchon de bougie
- (2) Bougie d'allumage
- (3) Pot d'échappement
- (4) Bouchon de purge du réducteur
- (5) Vis du niveau d'huile réducteur
- (6) Carter du régulateur
- (7) Remplissage d'huile
- (8) Filtre à air
- (9) Carburateur
- (10) Borne pour interrupteur d'arrêt
- (11) Carénage de culasse
- (12) Lanceur
- (13) Arbre de sortie
- (14) Bras du régulateur
- (15) Levier du starter



## 2. CHARACTERISTICS

### 1) Super-compact power tiller

As it is easy for anyone to handle due to its compactness and light weight, the tiller will be most suitable for the between row cultivation or weeding in a home vegetable garden or fruit garden.

### 2) Light, compact, high-output engine

Its compactness and light weight have been achieved by the employment of various aluminum die cast components like the crankcase. Nevertheless the engine produces high power and high torque at low speeds and can also be subjected to hard use.

### 3) Adjustable handle bars

They are adjustable in height and swivel at a pitch of 12 degrees, to provide the most suitable handle bar position for almost all operators.

### 4) Two-step rotor width adjustment

The rotor's tilling width can be adjusted in two steps by a pin-set method to cope with specific work requirements.

### 5) Retractable front wheel

The front wheel can be lifted up or lowered and set by only changing the pin setting position.

### 6) Easy adjustment and simple maintenance

The tiller is designed to provide easy cleaning of the air-cleaner, inspection of the spark plug, adjustment of the clutch and so on.

### 7) Reversible rotor shaft (A200-R and A200-2R)

As a rotor reverse lever is provided on one of the handle bars, the rotor can be reversed to perform cultivation beside levees easily and safely while both bars are being held.

## 2. CARACTERISTIQUES

### 1) Motobineuse super compacte

Très facile à manoeuvrer quel que soit l'utilisateur, par sa compacité et sa légèreté, cette machine convient particulièrement au sarclage et au binage entre rangs, dans les jardins ou les plantations d'arbustes.

### 2) Moteur puissant, compact et léger

Pour réduire l'encombrement et alléger cet appareil, plusieurs parties du moteur sont réalisées en alliage d'aluminium. La puissance développée par ce moteur est importante, avec un couple élevé à bas régime, justifiant son emploi pour les travaux difficiles.

### 3) Réglage des mancherons

Grâce au réglage de la hauteur et du déport, chaque utilisateur peut obtenir la meilleure prise en main possible.

### 4) Deux choix de largeur de travail

La largeur du fraisage est réglable. Deux possibilités existent: 2 ou 4 fraises accouplées par goupilles en fonction des travaux à effectuer.

### 5) Roue porteuse avant réglable

La roue peut être facilement relevée ou abaissée, le positionnement choisi étant assuré par une broche.

### 6) Réglage facile, entretien simplifié

L'accès aux organes de ce motoculteur est étudié pour faciliter le nettoyage du filtre à air, l'inspection de la bougie, le remplissage d'huile et les divers réglages: l'embrayage par exemple.

### 7) Changement de sens de rotation (A200R et A200-2R)

La commande d'inversion est placée sur le mancheron. Le changement de sens de rotation s'opère facilement et de manière très sûre, en gardant en main les deux poignées.

### 3. SPECIFICATIONS

| Models                           |            | A200   | A200-R | A200-2                                | A200-2R |     |
|----------------------------------|------------|--|--------|---------------------------------------|---------|-----|
| <b>Dimensions (mm)</b>           |            |  |        |                                       |         |     |
| Overall length                   |            | 1120   |        |                                       |         |     |
| Overall width                    |            | 530  |        |                                       |         |     |
| Overall height                   |            | 1050   |        |                                       |         |     |
| <b>Wet weight (kg)</b>           |            | 49   | 50     | 47                                    | 48      |     |
| <b>Engine</b>                    |            |  |        |                                       |         |     |
| Models                           |            | KF24G-2X   |        | KT290-1                               |         |     |
| Type                             |            | Air-cooled, 4-cycle gasoline engine                    |        | Air-cooled, 2-cycle gasoline engine   |         |     |
| Total displacement (cc)          |            | 98   |        | 60                                    |         |     |
| Output/speed (PS/rpm)            |            | 1.6/1800 (Max: 2.4PS)                                  |        | 2.0/2000 (Max: 3.0PS)                 |         |     |
| Fuel                             |            | Non-leaded automotive gasoline                         |        | 2-cycle fuel mixture (ratio: 25 to 1) |         |     |
| Fuel tank capacity (liter)       |            | 1.6  |        | 1.8                                   |         |     |
| Starting method                  |            | Recoil starter   |        |                                       |         |     |
| <b>Clutch</b>                    |            | Belt-tension method                                    |        |                                       |         |     |
| <b>Power transmission method</b> |            |  |        |                                       |         |     |
| Engine to Main shaft             |            | V-belt (SA31)  |        | V-belt                                |         |     |
| Main shaft to Rotor shaft        |            | Gear – Chain   |        |                                       |         |     |
| <b>Speeds</b>                    | Normal     | 2  | 2      | 2                                     | 2       |     |
|                                  | Reverse    | –  | 2      | –                                     | 2       |     |
| <b>Rotor</b>                     |            | Outer diameter 320 mm x rotor width 576 mm (16 blades) |        |                                       |         |     |
| <b>Rotor shaft speeds (rpm)</b>  | Belt: Low  | Normal   | 92     | 92                                    | 102     | 102 |
|                                  |            | Reverse  | –      | 50                                    | –       | 55  |
|                                  | Belt: High | Normal   | 128    | 128                                   | 143     | 143 |
|                                  |            | Reverse  | –      | 70                                    | –       | 77  |

(Specifications are subject to change without notice.)

#### Classifications of A200

| Models  | 4-cycle engine | 2-cycle engine | 2 speeds in normal rotation | 2-speed in both normal and reverse rotation |
|---------|----------------|----------------|-----------------------------|---|
| A200    | ○              |                | ○                           |   |
| A200-R  | ○              |                |                             | ○   |
| A200-2  |                | ○              | ○                           |   |
| A200-2R |                | ○              |                             | ○   |

### 3. FICHE TECHNIQUE

| Modeles                              |                | A200  | A200-R | A200-2  | A200-2R |     |
|--------------------------------------|----------------|---|--------|---|---------|-----|
| Moteur                               |                | Moteur à essence 4 temps,<br>refroidi par air         |        | Moteur à essence 2 temps,<br>refroidi par air |         |     |
| Cylindrée                            |                | 98 cc   |        | 60 cc   |         |     |
| Carburant                            |                | Essence ordinaire                                     |        | Mélange 2 temps (4%)                          |         |     |
| Capacité du réservoir                |                | 1.6 ℓ   | 1.6 ℓ  | 1.8 ℓ   | 1.8 ℓ   |     |
| Démarrage                            |                | Par lanceur à retour automatique                      |        |   |         |     |
| Dimensions:                          |                | longueur 1120 mm                                      |        |   |         |     |
|                                      |                | largeur 530 mm  |        |   |         |     |
|                                      |                | hauteur 1050 mm                                       |        |   |         |     |
| Embrayage                            |                | Système de tension de courroie                        |        | Système de tension de courroie                |         |     |
| Système de transmission              |                |   |        |   |         |     |
| Moteur – arbre principal             |                | Courroie trapézoïdale (SA31)                          |        | Courroie trapézoïdale                         |         |     |
| Arbre principal<br>– arbre de fraise |                | Chaîne et pignon                                      |        | Chaîne et pignon                              |         |     |
| Vitesses                             | Avant          | 2   | 2      | 2   | 2       |     |
|                                      | Arrière        | –   | 2      | –   | 2       |     |
| Fraise                               |                | Diamètre extérieur 310 mm x largeur 4 fraises 57,6 cm |        |   |         |     |
| Vitesses de rotation d'arbre t/mn    | Vitesse lente  | Avant   | 92     | 92  | 102     | 102 |
|                                      |                | Arrière   | –      | 50  | –       | 55  |
|                                      | Vitesse rapide | Avant   | 128    | 128   | 143     | 143 |
|                                      |                | Arrière   | –      | 70  | –       | 77  |

(Spécifications susceptibles de changement sans préavis)

#### Classifications de A200

| Modèles | Moteur 4 temps | Moteur 2 temps | 2 vitesses en rotation normale | 2 vitesses en rotation normale et en rotation inversée |
|---------|----------------|----------------|--------------------------------|--|
| A200    | ○              |                | ○                              |  |
| A200-R  | ○              |                |                                | ○  |
| A200-2  |                | ○              | ○                              |  |
| A200-2R |                | ○              |                                | ○  |

#### 4. PREOPERATIONAL PREPARATIONS

To ensure effective, safe all-day operations, be sure to inspect the following items without fail before starting daily operation.

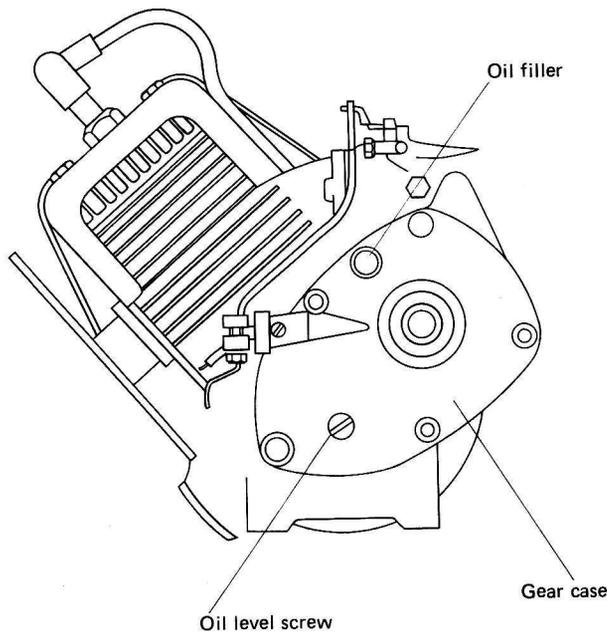
##### 4-1 OIL LEVELS

###### 1) Engine oil

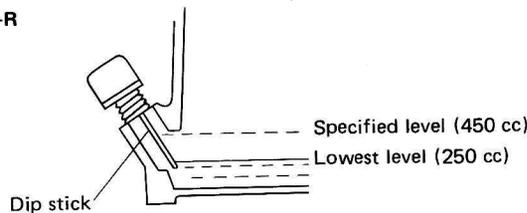
- a. Before starting the new machine, be sure to fill the crankcase with the specified quantity of engine oil.

| Engine models     | Oil filling ports           | Specified oil quantity  |        |
|-------------------|-----------------------------|---|--------|
| A200<br>A200-R    | Crank case oil filler       | Up to the top level on dip stick. (Don't screw in the dip stick.) | 450 cc |
| A200-2<br>A200-2R | Engine gear case oil filler | Until oil starts overflowing through the oil level screw hole.    | 40 cc  |

A200-2  
A200-2R



A200  
A200-R



(A200-2 and A200-2R engines have already been lubricated at the factory.)

- b. Use quality oil which has cleaning property and is of SC, SD, SE, or MS grade of API classification.

#### 4. OPERATIONS PRELIMINAIRES A LA MISE EN MARCHÉ

Pour assurer une bonne marche effective de l'appareil, effectuez impérativement les vérifications qui suivent, avant chaque utilisation journalière.

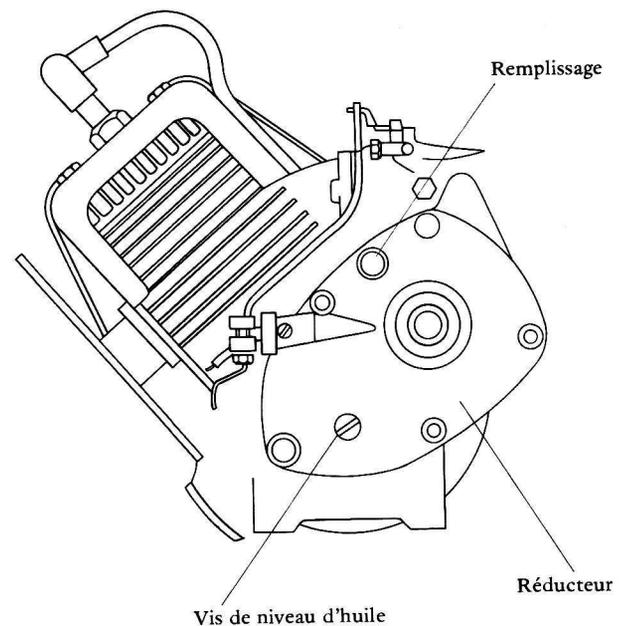
##### 4-1 LES NIVEAUX

###### 1) Huile moteur

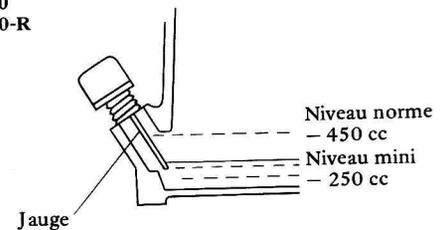
- a) Avant de démarrer la machine neuve, remplissez le carter avec la quantité d'huile spécifiée.

| Modèles de moteur | Remplissage                             | Quantité d'huile spécifiée  |        |
|-------------------|---|---|--------|
| A200<br>A200-R    | Carter moteur orifice de remplissage    | Jusqu'au trait supérieur sur la jauge (ne pas visser le filetage de la jauge) | 450 cc |
| A200-2<br>A200-2R | Carter réducteur orifice de remplissage | Jusqu'à ce que l'huile déborde par le trou de la vis niveau d'huile           | 40 cc  |

A200-2  
A200-2R



A200  
A200-R



(A200-2 et A200-2R ont des moteurs déjà lubrifiés à l'usine)

- c. Use an oil of the most suitable viscosity in accordance with atmospheric temperatures according to the viscosity grades listed below.

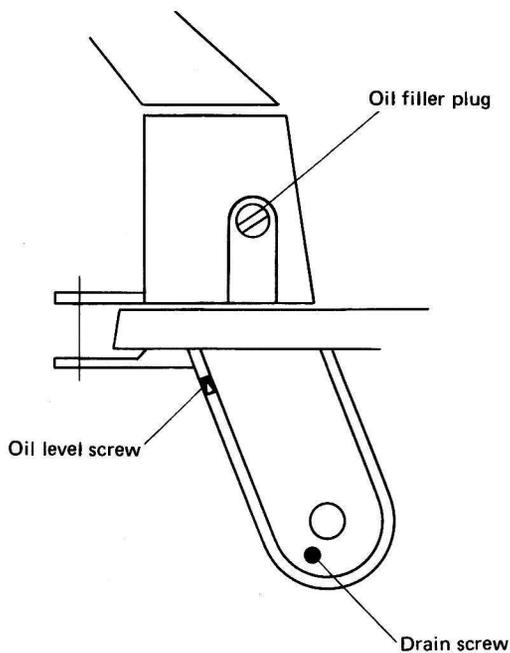
Warm season (5°C or higher): SAE30, SAE10W-30, or SAE10W-40

Cold season (5°C or colder): SAE5W-20, SAE5W-30, SAE10W, or SAE10W-30

## 2) Transmission gear oil

- a. Remove the oil filler plug provided on the rear of the transmission case and fill with gear oil until it starts overflowing through the oil level screw hole. (About 0.6 liter)

Gear oil: SAE90 to 140



- b. When replacing gear oil, before filling be sure to drain the transmission case of used oil completely by removing the oil drain screw.

## 3) Fuel

|                    |   |
|--------------------|---|
| A200 and A200-R    | Fuel: Non-leaded gasoline<br>Capacity: 1.6 liters   |
| A200-2 and A200-2R | Fuel: 2-cycle engine fuel<br>(gasoline : engine oil<br>= 25 : 1 )<br>Capacity: 1.8 liters |

**Note:** Be sure to filter fuel when filling the tank.

- b) Utilisez une huile appropriée, de qualité, de grade SC, SD, SE ou MS en classification API.

- c) Choisissez une huile dont la viscosité est en rapport avec les conditions atmosphériques parmi les viscosités référencées ci-après:

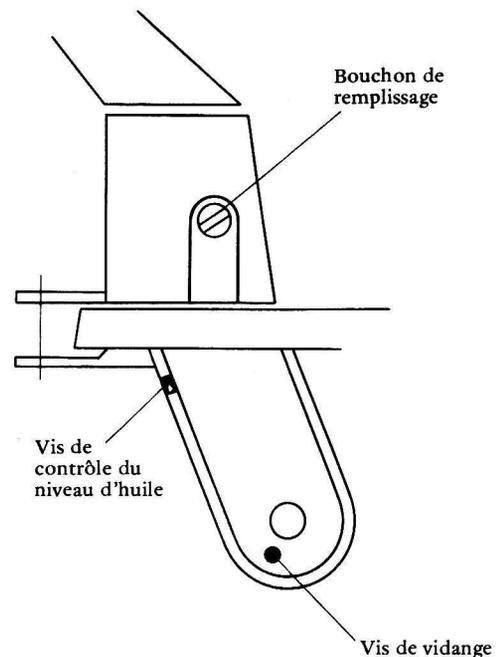
– Saison chaude (à partir de 5°C):  
SAE30, SAE10W-30, SAE10W-40

– Saison froide (en dessous de 5°C):  
SAE5W-20, SAE5W-30, SAE10W ou SAE10W30

## 2) Huile de transmission

- a) Déposez le bouchon de remplissage à l'arrière du boîtier de transmission et versez jusqu'à ce que l'huile déborde à l'orifice de contrôle du niveau d'huile (environ 0,6 litre)

Huile recommandée: SAE 90



- b) Quand vous changez l'huile de transmission, assurez-vous que l'huile usagée a bien été évacuée du boîtier par la vis de vidange avant de remplir avec de l'huile neuve

## 3) Carburant

|                   |   |
|-------------------|---|
| A200 et A200R     | Carburant: essence ordinaire<br>Capacité: 1,6 litres  |
| A200-2 et A200-2R | Carburant: mélange 2 temps 4%<br>Capacité: 1,8 litres |

**Remarque:** filtrez impérativement le carburant au remplissage.

#### 4) Lubrication of each sliding and rotating parts

Lubricate the following parts with gear oil regularly.

- Tension arm bearing
- Control wires
- Front wheel support fulcrum
- Front wheel bearing
- Rotor reverse shift arm fulcrum (only for A200-R and A200-2R)

#### 5) Tightening loosened bolts and nuts

Especially retighten loosened bolts and nuts on blades, handle bar frame, rear hitch, and front wheel bearing.

#### 6) Movement of the control levers

Check each control lever such as the clutch, rotor reverse shift, and throttle levers for smooth movement.

#### 4) Graissage des pièces en mouvement ou en rotation

Lubrifiez régulièrement les pièces suivantes avec de l'huile SAE 30:

- Roulement du tendeur
- Câbles de transmission
- Pivot support de la roue
- Roulement de la roue
- Levier de commande inversée (uniquement pour A200R et A200-2R)

#### 5) Vérifiez le serrage des boulons et écrous

Resserrez spécialement les boulons et écrous des couteaux de fraise, des fixations du guidon, de l'attache arrière et de l'axe de roue.

#### 6) Mouvement des leviers de commande

Assurez-vous que la manipulation des leviers d'embrayage, d'accélérateur et d'inversion de rotation se fait sans difficulté.

## 4-2 LUBRICATION TABLES

### A200 and A200-R

| Lubricating points           | Lubricants            | Capacities  | Remarks   |
|------------------------------|-----------------------|-------------|-----------|
| Engine crankcase             | Engine oil (SC grade) | 450 cc      | SAE10W-30 |
| Transmission case            | Gear oil SAE90 to 140 | 0.6 liter   |           |
| Fuel tank                    | Non-leaded gasoline   | 1.6 liters  |           |
| Belt tension arm fulcrum     | Gear oil              | as required |           |
| Control wires                | Gear oil              |             |           |
| Output shaft and rotor pipes | Grease                |             |           |
| Front wheel support fulcrum  | Gear oil              |             |           |
| Front wheel bearing          | Gear oil              |             |           |

### A200-2 and A200-2R

| Lubricating points           | Lubricants            | Capacities  | Remarks             |
|------------------------------|-----------------------|-------------|---------------------|
| Engine gear case             | Engine oil (SC grade) | 40 cc       | SAE10W-30           |
| Transmission case            | Gear oil SAE90 to 140 | 0.6 liter   |                     |
| Fuel tank                    | 2-cycle fuel          | 1.8 liters  | 25 (Gas.) : 1 (Oil) |
| Belt tension arm fulcrum     | Gear oil              | as required |                     |
| Control wires                | Gear oil              |             |                     |
| Output shaft and rotor pipes | Grease                |             |                     |
| Front wheel support fulcrum  | Gear oil              |             |                     |
| Front wheel bearing          | Gear oil              |             |                     |

4-2 TABLEAU DE GRAISSAGE (A200 et A200-2)

| Organes à lubrifier ou à graisser           | Types d'huiles ou de graisses lubrifiantes                        | Quantité                  | Remarques  |
|---|---|---------------------------|--|
| <b>Lubrification et apport de carburant</b> |   |                           |  |
| Carter réducteur                            | Huile moteur (classe SC)  | 40 cc (A200-2 et A200-2R) | SAE10W-30  |
| Carter moteur                               |   | 450 cc (A200 et A200-R)   |  |
| Carter transmission                         | Huile d'engrenage SAE 90  | 0,6 l                     |  |
| Réservoir à carburant                       | Carburant mixte (Essence: huile moteur 2 temps) A200-2 et A200-2R | 1,8 l                     | Proportion (Essence: huile moteur 2 temps = 25:1 4%) |
|   | Essence ordinaire pure A200 et A200R                              | 1.6 l                     |  |
| <b>Lubrification et graissage</b>           |   |                           |  |
| Fixation du bras de tension de courroie     | Huile fluide  | Selon les besoins         |  |
| Câbles                                      | Huile fluide  | Selon les besoins         |  |
| Arbre secondaire et tube de rotor           | Graisse   | Selon les besoins         |  |
| Section rotative de point d'appui de roue   | Huile fluide  | Selon les besoins         |  |
| Paliers de roue                             | Huile fluide  | Selon les besoins         |  |

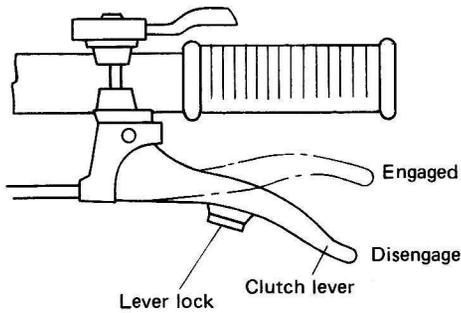
## 5. OPERATION

### 5-1 STARTING

- 1) Disengage the clutch.

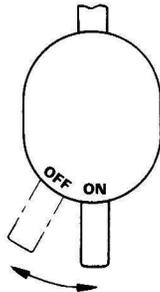
Clutch lever operation:

- Hold the lever, and the clutch engages.
- Release the lever lock and lever, and the clutch disengages.



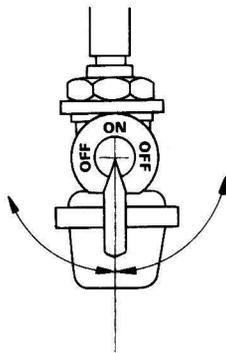
*Note: Hold the lever and release it with the lever lock pushed in. Then the clutch can be disengaged easily.*

- 2) Turn the stop switch to "ON".



*Note: The engine is stopped by turning off the switch.*

- 3) Turn the fuel cock lever of the fuel strainer to "ON".

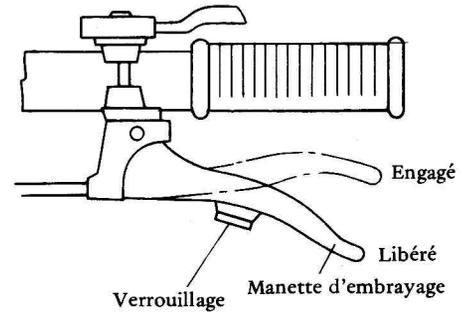


## 5. FONCTIONNEMENT

### 5-1 DÉMARRAGE

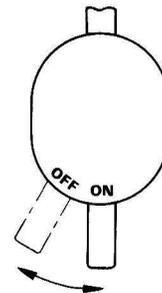
- 1) Débrayez

Manipulation de la commande. L'embrayage est engagé quand la manette est serrée contre la poignée. Appuyez sur le verrouillage en écartant la manette et l'embrayage est libéré.



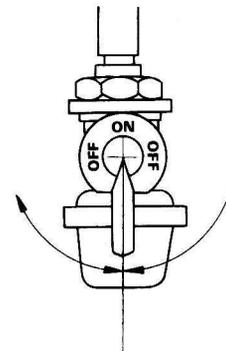
*Remarque: Lors du débrayage, gardez bien le verrouillage enfoncé pour faciliter l'opération.*

- 2) Placez l'interrupteur d'arrêt sur "ON".

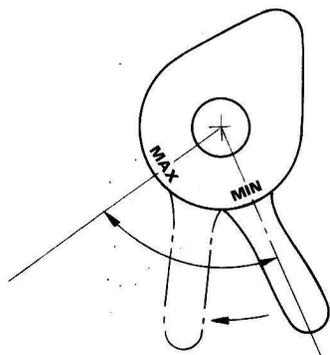


*Remarque: on arrête le moteur avec cet interrupteur en position "OFF"*

- 3) Tournez le robinet du filtre à essence sur "ON".

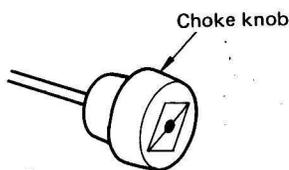


4) Turn the throttle lever midway between MAX and MIN.



5) Close the choke. (only in cold weathers)

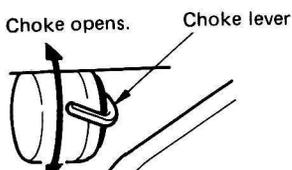
**A200 and A200-R**



Pull (Choke closes.)

(Be sure to pull the choke knob as it is linked with the decompression device.)

**A200-2 and A200-2R**



Choke closes.

(Close the choke only when the engine is cold.)

6) Pull the knob of the recoil starter until resistance is felt. Then pull it vigorously. The engine will start.

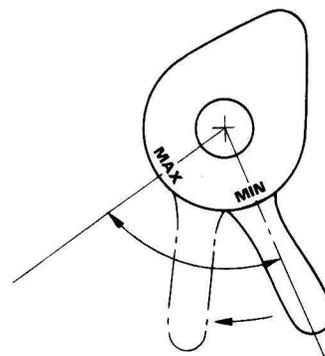
*Note:* a. If the engine does not start after three trials or so, return the choke knob completely to open it. If you keep on trying to start the engine with the choke closed, fuel mixture will become too thick for the engine to start.

b. When starting the engine in hot weather or restarting an engine which has been warmed up, open the choke halfway or leave it open completely.

c. Be sure not to let go the recoil starter knob until it rests on the starter. It may break the starter if the knob is released while the rope is pulled out.

7) Once the engine starts, return the choke knob or lever gradually in accordance with engine running condition. Choke should be opened completely when the engine is warm up completely.

4) Positionnez la commande à mi-gaz, entre MAX et MIN.



5) Fermez le starter (par temps froid seulement)

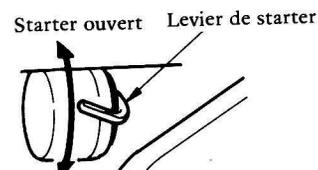
**A200 et A200-R**



Tirer (le starter est fermé)

(Ne pas manquer de tirer le bouton de starter car il est relié au dispositif décompresseur.)

**A200-2 et A200-2R**



Starter fermé

(Fermer le starter seulement quand le moteur est froid.)

6) Cherchez la compression avec le lanceur puis tirez énergiquement la corde, le moteur démarre.

*Remarque:* a) Si le moteur ne démarre pas après trois essais, ouvrir de nouveau le starter complètement. En insistant avec le starter fermé, le mélange air-essence va devenir trop riche pour démarrer le moteur.

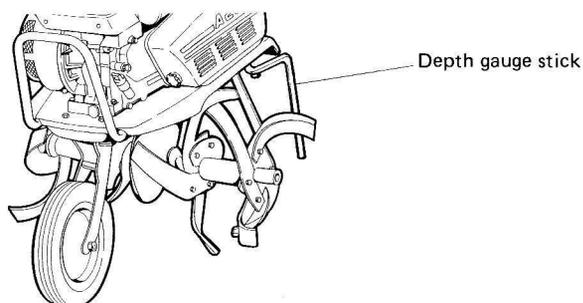
b) Par temps chaud ou lorsque le moteur vient de tourner et qu'il est chaud, le démarrage s'opère avec le starter à moitié ou complètement ouvert.

c) Ne lâchez pas la corde, une fois le moteur lancé, mais accompagnez le retour jusqu'au lanceur. Un retour trop brutal de la corde pourrait endommager le lanceur.

7) Le moteur démarré, ouvrez progressivement le starter selon les conditions de marche du moteur. Le starter doit être complètement ouvert lorsque le moteur est chaud.

## 5-2 TILLER OPERATIONS

- 1) With the clutch disengaged, turn the throttle lever towards MAX to increase engine speed.
- 2) As the clutch lever is held gradually, the rotor starts revolving.
- 3) Operate the tiller while giving resistance to the soil with the depth gauge stick.



- 4) Operation of the rotor reverse shift lever (only for A200-R and A200-2R)

Disengage the clutch, hold the rotor reverse shift lever, and engage the clutch. The rotor reverses. When changing the rotor into normal rotation, disengage the clutch and release the rotor reverse shift lever.



**CAUTION**

*If the main shaft pulley is still following the belt and the rotor is turning even when the clutch is disengaged, stop the engine and re-adjust the belt stoppers.*

## 5-3 STOPPING

- 1) Disengage the clutch.
- 2) Lower the engine speed and let the engine idle for a while. Then turn the engine shut-of switch to "OFF." The engine stops.
- 3) Close the fuel strainer cock.



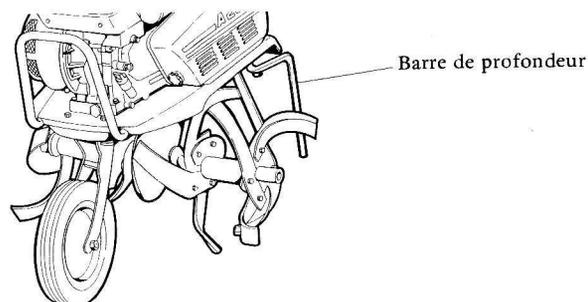
**CAUTION**

*The air-cooled engine is cooled by ventilating the cylinder and cylinder head by air blowing through the cooling fan. So the ventilation stops naturally when the engine stops. Consequently when the engine is stopped suddenly after loaded operation, the temperatures at each engine part will rise abruptly, which may lead to break-up of oil film on lubricated parts resulting in starting difficulty. This may also cause wearing of each part and shorten the engine service life as a result.*

## 5-2 MISE EN SERVICE DE LA MOTOBINEUSE

- 1) En étant débrayé, poussez la manette des gaz vers MAX pour accélérer le moteur.
- 2) En appuyant progressivement sur l'embrayage, la fraise commence à tourner.
- 3) Lorsque vous travaillez, enfoncez plus ou moins profondément la barre de profondeur en terre en fonction des travaux à effectuer.

En bêche, la barre rentre profondément en terre, pour le binage en demi-pénétration.



- 4) Manoeuvre d'inversion de rotation (sur A200-R et A200-2R)

Débrayez, engagez la marche arrière et embraquez. La fraise tourne dans l'autre sens. Pour revenir en marche normale, débrayez et ramenez la manette d'inversion de rotation.



**ATTENTION**

*Si la poulie sur l'arbre principal est toujours entraînée par la courroie et que la fraise tourne encore lorsqu'on débraye, arrêtez le moteur et réajustez les butées de courroie.*

## 5-3 ARRÊT

- 1) Débrayez
- 2) Décélérez et amenez le régime au ralenti quelques instants. Puis, poussez l'interrupteur sur la position "OFF". Le moteur s'arrête.
- 3) Fermez le robinet du filtre d'essence.



**ATTENTION**

*Comme vous le savez, le refroidissement se fait par ventilation du cylindre et de la culasse en pulsant de l'air avec le ventilateur. La ventilation s'arrête donc lorsque le moteur s'arrête. Par conséquent, un arrêt soudain en pleine accélération peut engendrer l'augmentation rapide de la température de certaines pièces, provoquant parfois l'élimina-*

#### 5-4 SAFETY PRECAUTIONS

- 1) Be sure to disengage the clutch before starting the engine.
- 2) Be sure to stop the engine before changing or cleaning blades, adjusting the belt stopper, etc.
- 3) Before replenishing fuel, be sure to stop the engine and take care not to spill fuel, especially while the engine is still hot.
- 4) When servicing or leaving the tiller, be sure to stop the engine.
- 5) Keep your body and clothes away from rotating parts.
- 6) Never allow other people to be near the tiller when operating.
- 7) When shifting the rotor rotation from normal to reverse or vice versa, be sure to disengage the clutch before activating the rotor reverse shift lever. Do not attempt to shift rotor rotation with the clutch engaged as this could break the transmission gears.

*tion du film d'huile sur les surfaces de frottement, en rendant de ce fait le démarrage difficile. Cela accentue l'usure des pièces et réduit d'autant la durée de vie du moteur.*

#### 5-4 CONSEILS DE SECURITE

- 1) Débrayez obligatoirement avant d'arrêter le moteur.
- 2) Arrêtez le moteur avant de changer ou de nettoyer les lames ou encore de régler les butées de courroie, etc.
- 3) Avant de refaire le plein, arrêtez le moteur et prenez soin de ne pas renverser d'essence particulièrement quand le moteur est chaud.
- 4) Arrêtez le moteur pour toute réparation ou lorsque vous vous éloignez.
- 5) Tenez votre corps et vos vêtements à l'écart des parties tournantes.
- 6) N'autorisez personne à vous accompagner près de la motobineuse en service.
- 7) Pour changer le sens de rotation, n'oubliez jamais de débrayer avant de manoeuvrer la manette. Une tentative pour changer la rotation sans débrayer pourrait causer des dommages au boîtier de transmission.

## 6. MAINTENANCE, INSPECTION AND ADJUSTMENT

The tiller's service life span largely depends on how the tiller is serviced and stored after use. Consequently we hope that you will service and store your tiller properly according to the instructions mentioned below, resulting in the machine giving you troublefree, efficient service.

### 6-1 DAILY SERVICING

- 1) Wash off dirt stuck on the machine.
- 2) Dry the machine with dry cloth.
- 3) Service the machine in accordance with the PERIODICAL MAINTENANCE CHART.

### 6-2 STORAGE

#### 1) Short time storage (10 days or so)

- Close the fuel strainer cock and drain the bowl of fuel.
- Wipe the machine clean of oil stains or dirt.
- Clean and lubricate rotating and sliding parts.

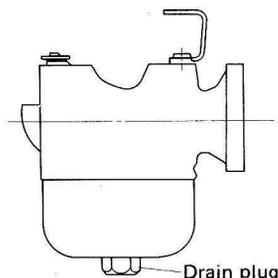
#### 2) Long time storage (several months)

- Perform all items mentioned in 1).
- Supply about 5 to 100 cc of rust-proof oil or gear oil through the spark plug hole. Then turn the engine several times by pulling the starter rope. Reinstall the spark plug and turn the engine until compression is felt.
- Drain the fuel tank, fuel strainer, and the carburettor completely of fuel.
- Lubricate, inspect, and service each part.
- Clean the machine surface with cloth.
- Store the machine in a place free from humidity and dust.

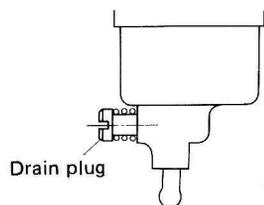
#### 3) Fuel draining

- The fuel both in the tank and strainer can be drained by removing the bowl of the strainer.
- The fuel remaining in the carburettor can be drained by removing the drain plug in the bottom.

A200 carburettor



A200-2 carburettor



## 6. INSPECTION, ENTRETIEN ET REGLAGE

La durée de vie de cet appareil est largement fonction de l'entretien et du soin apportés après chaque utilisation. Par conséquent, nous espérons que vous utiliserez votre motobineuse et que vous la stockerez après emploi en effectuant l'entretien qui suit. Vous augmenterez son efficacité tout en évitant les pannes.

### 6-1 ENTRETIEN QUOTIDIEN

- 1) Lavage pour ôter de la machine la poussière et les résidus qui adhèrent durant le travail.
- 2) Essuyez ensuite soigneusement la machine.
- 3) Effectuez les contrôles d'usage selon le tableau d'entretien.

### 6-2 IMMOBILISATION

#### 1) De courte durée (10 jours environ).

- Fermez le robinet sur le filtre à essence et vidangez le bol.
- Essuyez sur la machine les traces d'huile ou de poussière.
- Nettoyez les parties tournantes, les surfaces de frottement puis graissez les.

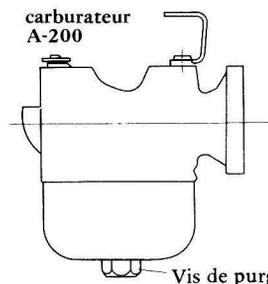
#### 2) Longue durée (plusieurs mois)

- Prenez les dispositions énumérées en 1).
- Injectez 5 à 100 cc d'huile anticorrosion ou d'huile fluide par le trou de la bougie dans le cylindre. Faites accomplir au moteur plusieurs cycles avec la corde du lanceur. Remettez la bougie en place en ramenant finalement le moteur au point mort haut.
- Vidangez le réservoir d'essence, le filtre et le carburateur de toute l'essence.
- Inspectez, remettez en état puis graissez chaque partie.
- Essuyez l'extérieur de la machine avec un chiffon.
- Garez la motobineuse à l'abri de l'humidité et de la poussière.

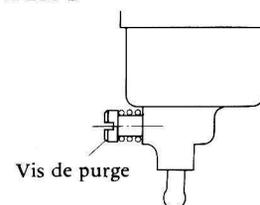
#### 3) Vidange du carburant

- En vidant le bol du filtre, le carburant du réservoir et du filtre se vidange.
- L'essence restant dans le carburateur se vidange par la purge du fond.

carburateur A-200



carburateur A-200-2





Because the fuel remaining in the machine can deteriorate after a long time of storage and may lead to starting difficulty, be sure to empty the machine completely of fuel before storing the machine.



Parce que le carburant s'altère avec le temps, une immobilisation avec de l'essence dans les divers organes pourrait rendre le redémarrage difficile. Il est recommandé de vidanger complètement le carburant avant de ranger la machine.

### 6-3 PERIODICAL MAINTENANCE CHART

○ : Inspection and adjustment    △ : Cleaning or washing    ● : Replacement

| Inspection items                   | Daily | Inspection intervals (hr) |    |     |     |     |     |     | Intervals after that                  | Judgement criteria   |
|------------------------------------|-------|---------------------------|----|-----|-----|-----|-----|-----|---------------------------------------|--|
|                                    |       | 20                        | 50 | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 |                                       |  |
| <b>ENGINE:</b><br>Engine oil       | ○     | ●                         | ●  | ●   | ●   | ●   | ●   | ●   | Replace after every 50 hours.         | Maintain the upper level.                                      |
| Air-cleaner                        |       | △                         | △  | △   | △   | △   | △   | △   | Clean after every 50 hours.           |  |
| Fuel strainer                      | ○     | △                         | △  | △   | △   | △   | △   | △   | "                                     |  |
| Spark plug and electrode gap       |       |                           | △  | △   | △   | △   | △   | △   | "                                     |  |
| Cooling air duct                   | ○△    |                           | △  | △   | △   | △   | △   | △   | "                                     |  |
| Bolts and nuts                     | ○     |                           |    |     |     |     |     |     | Retighten them after every 100 hours. | There should be no loosened ones.                              |
| Recoil starter                     | ○△    | △                         | △  | △   | △   | △   | △   | △   |                                       | It should not be clogged with dirt or dust.                    |
| Damage and leaks                   | ○     |                           |    |     |     |     |     |     |                                       | There should be no broken or leaking parts.                    |
| <b>TILLER:</b><br>Transmission oil | ○     |                           | ●  | ●   |     | ●   |     | ●   | Replace after every 100 hours.        | Maintain the upper level.                                      |
| Bolts and nuts                     | ○     |                           |    |     |     |     |     |     |                                       | There should be no loosened ones.                              |
| Control levers                     | ○     |                           |    |     |     |     |     |     |                                       | Every lever should work smoothly.                              |
| Control wires                      | ○     |                           |    |     |     |     |     |     |                                       | The clutch, transmission, and throttle should work positively. |
| Oil leaks                          | ○     |                           |    |     |     |     |     |     |                                       | There should be no oil leaks.                                  |
| Pins                               | ○     |                           |    |     |     |     |     |     |                                       | There should be no missing or damaged ones.                    |

### 6.3 INSPECTION PERIODIQUE

○ : Inspection et réglage    △ : Nettoyage et lavage    ● : Remplacement

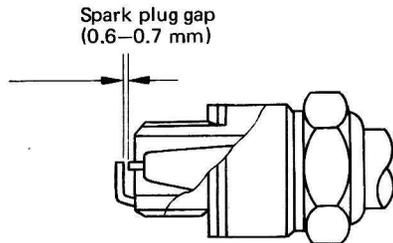
| Article                                       | Inspection habituelle | Inspection périodique<br>Fréquence d'entretien (Heure) |    |     |     |     |     |     | Inspection ultérieure                | Norme de jugement à l'inspection habituelle                          |
|---|-----------------------|--|----|-----|-----|-----|-----|-----|--------------------------------------|--|
|   |                       | 20   | 50 | 100 | 250 | 200 | 250 | 300 |                                      |  |
| <b>Moteur</b>                                 |                       |  |    |     |     |     |     |     |                                      |  |
| Huile moteur                                  | ○                     | ●  | ●  | ●   | ●   | ●   | ●   | ●   | Renouvellement toutes les 50 heures  | Remplir d'huile jusqu'au niveau supérieur                            |
| Nettoyage du filtre à air                     |                       | △  | △  | △   | △   | △   | △   | △   | Nettoyage toutes les 50 heures       |  |
| Nettoyage du filtre à carburant               | ○                     | △  | △  | △   | △   | △   | △   | △   | „                                    |  |
| Nettoyage de bougie et réglage des électrodes |                       |  | △  | △   | △   | △   | △   | △   | „                                    |  |
| Nettoyage du conduit d'air de refroidissement | ○△                    |  | △  | △   | △   | △   | △   | △   | „                                    |  |
| Boulons et écrous dévissés                    | ○                     |  |    |     |     |     |     |     | Serrage toutes les 100 heures        | Présence de boulons ou écrous desserrés                              |
| Nettoyage du lanceur                          | ○△                    | △  | △  | △   | △   | △   | △   | △   |                                      | Amas de poussières ou de boue  |
| Dégâts et/ou fuite des différents organes     | ○                     |  |    |     |     |     |     |     |                                      | Présence de dégâts ou de fuites                                      |
| <b>Châssis principal</b>                      |                       |  |    |     |     |     |     |     |                                      |  |
| Huile de transmission                         | ○                     |  | ●  | ●   |     | ●   |     | ●   | Renouvellement toutes les 100 heures | Remplir d'huile jusqu'au niveau supérieur                            |
| Boulons et écrous desserrés                   | ○                     |  |    |     |     |     |     |     |                                      | Présence de boulons ou écrous desserrés                              |
| Mobilité des leviers                          | ○                     |  |    |     |     |     |     |     |                                      | Mobilité douce et sûre des leviers                                   |
| Réglage et vérification des cables            |                       |  |    |     |     |     |     |     |                                      | Fonctionnement normal de l'embrayage, marche arrière et accélérateur |
| Vérification de fuites d'huile                | ○                     |  |    |     |     |     |     |     |                                      | Prevenir toutes fuites d'huile                                       |
| Vérification des goupilles                    | ○                     |  |    |     |     |     |     |     |                                      | Perte ou altération des goupilles                                    |

## 6-4 SERVICING AND ADJUSTMENT OF MAJOR PARTS

## 6-4 ENTRETIEN ET REGLAGE DES PIÈCES PRINCIPALES

### 1) Cleaning the spark plug

The spark plug can easily become coated with carbon or ash, so it should be removed and cleaned periodically. Adjust the spark plug gap to be 0.6 to 0.7 mm.



- Note:**
- Use the specified spark plug (NGK B-6HS).
  - Use of an unspecified spark plug will lead to starting difficulty, poor output, etc. due to either excessive or insufficient burning.

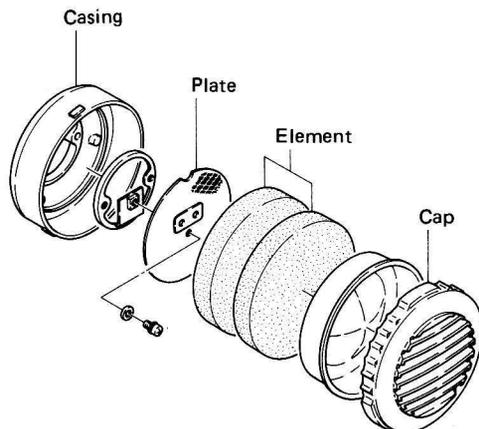
### 2) Carburettor adjustment

The carburettor is a very delicate mechanism which greatly affects engine performance. It was adjusted properly at the factory before shipment and should not be manipulated by the user. Please have any adjustment made at your dealer's service shop. The pilot needle is set open one turn from closing, which is the correct position.

### 3) Cleaning the air-cleaner

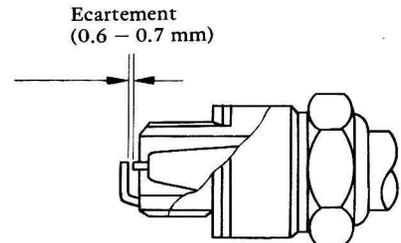
Remove the air-cleaner cap and take out the element. Wash the element in neutral detergent solution by shaking and let it dry of itself. When dried completely, soak it in fuel-oil mixture (gasoline : engine oil = 4 : 1) and squeeze it tightly.

Then reinstall it into the casing.



### 1) Nettoyage de la bougie

La bougie arrive à s'encrasser avec du carbone ou de la calamine. On doit périodiquement la retirer pour un nettoyage. L'écartement se règle alors 0,6 à 0,7 mm



- Remarque:** Employez exclusivement les bougies NGK B6HS.  
L'usage d'une autre bougie provoquera des difficultés de fonctionnement, perte de puissance, etc. à cause d'une combustion excessive ou insuffisante.

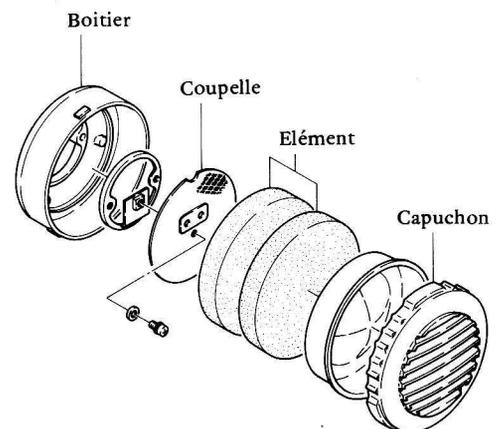
### 2) Réglage du carburateur

Le carburateur est une pièce délicate influençant les performances moteur. Un réglage très précis est effectué avant l'expédition d'usine, donc il vaut mieux que l'utilisateur n'y touche pas. Laissez le soin des réglages à votre vendeur.

La position correcte de l'aiguille se situe à un tour précis de la fermeture totale.

### 3) Nettoyage du filtre à air

Déposez le capuchon et retirez l'élément filtrant. Nettoyez-le dans un détergent neutre puis faites-le sécher. Quand il est sec, plongez-le dans de l'essence mélangée (4%), essorez-le et remettez-le en place dans son boîtier.



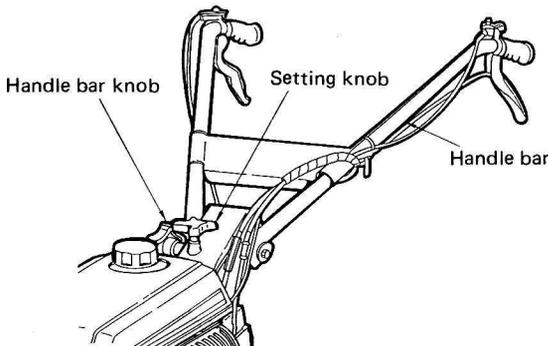
#### 4) Adjustment of the handle bars

##### Swivel adjustment

Loosen the setting knob and swing the handle bars right and left. The handle bars can be swiveled and set by a pitch of 12 degrees right and left.

##### Height adjustment

Loosen the handle bar knob, and then the handle bar height can be adjusted by a pitch of 12 degrees.

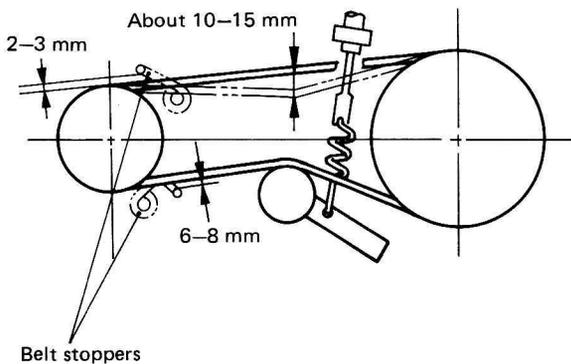


*After these adjustments, be sure to securely retighten the setting knob and handle bar setting knob respectively.*

**CAUTION**

#### 5) Adjustment of the tension clutch

a. Improper adjustment of the main clutch wire will lead to belt slippage. With the clutch lever engaged, adjust the belt tension by the adjusting nut of the main clutch wire so the belt can be deflected by about 10 to 15 mm when depressed midway with a finger.



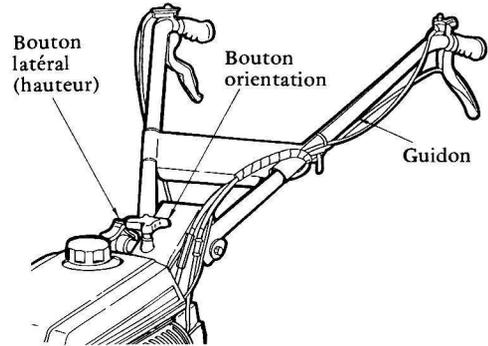
#### 4) Réglage du guidon

##### Orientation

En desserrant la vis d'orientation, les mancherons peuvent pivoter à droite ou à gauche jusqu'au positionnement adéquat.

##### Hauteur

En desserrant la crémaillère latérale, l'ajustement vers le haut ou le bas peut se faire dans un angle très large.

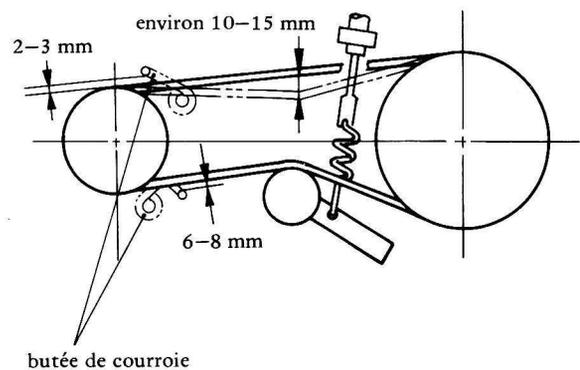


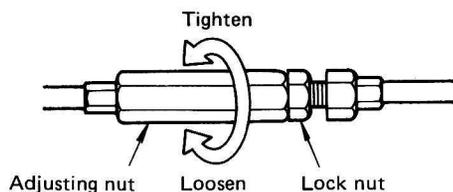
*Après ces réglages, resserrer impérativement les systèmes de positionnement vertical et latéral.*

**ATTENTION**

#### 5) Réglage de la tension embrayage

a) Un ajustement impropre du tendeur principal peut faire patiner la courroie. Avec le levier d'embrayage engagé, réglez la tension de cette dernière en utilisant l'écrou de réglage du tendeur principal afin qu'une pression du doigt au milieu provoque un écart de 10 à 15 mm.





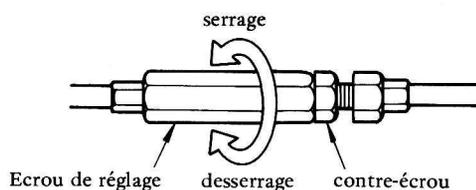
- (1) Loosen the lock nut.
- (2) Turn the adjusting nut to obtain the proper belt tension.
- (3) Retighten the lock nut securely.

b. Adjust the upper belt stopper to provide a clearance of 2–3 mm between it and the belt and the lower belt stopper to provide 6–8 mm clearance, while the clutch is engaged in both cases.

c. After adjustment, lift up the tiller until the rotor blades leave the ground completely. Then start the engine and test the main clutch by holding and releasing the clutch lever, and see that the belt tension clutch is working properly. Also ensure that the belt is not following the driving pulley.

## 7. PRECAUTIONS FOR SAFE AGRICULTURAL OPERATIONS

- 1) Be sure to stop the engine before servicing and adjusting the rotating parts: inspecting rotor blades, retightening rotor blade bolts, inspecting gear oil, inspecting the belt, etc.
- 2) Be sure to disengage the clutch before starting the engine.
- 3) Never let other people be near the machine when starting the engine and during operation of the tiller.
- 4) When starting the engine in a closed place like a garage, ensure that there is sufficient ventilation.
- 5) Never replenish fuel while the engine is running or is hot.
- 6) When operating the machine backward, ensure all is safe behind you.
- 7) When replenishing fuel, never allow any open fire near the machine.
- 8) When replenishing fuel, be careful not to spill it. Should it be spilt, wipe this off completely before starting the engine.
- 9) When checking the spark plug for sparking, be very careful not to allow the fuel to ignite.



- (1) Débloquez le contre-écrou
- (2) Tournez l'écrou de réglage pour obtenir la tension désirée
- (3) Rebloquez le contre-écrou

b) Réglez la butée supérieure de la courroie pour obtenir un jeu de 2 à 3 mm avec la courroie. La butée inférieure doit avoir un jeu de 6 à 8 mm et cela avec l'embrayage engagé ou non.

c) Après réglage, relevez la fraise jusqu'à ce que les couteaux ne touchent plus le sol. Demarrez alors le moteur et essayez plusieurs fois l'embrayage pour contrôler si la tension de la courroie est correcte.

## 7. CONSEILS DE SECURITE POUR L'UTILISATION AGRICOLE

- 1) Commencez par arrêter obligatoirement le moteur avant toute réparation, avant tout réglage des pièces rotatives, lors de l'inspection des couteaux de fraise, du resserrage des boulons de fixation des couteaux, pour vérifier les niveaux d'huile ou inspecter les courroies, etc.
- 2) Pour démarrer, soyez sûrs que l'embrayage n'est pas engagé.
- 3) N'autorisez personne à s'approcher de la machine pour le démarrage ou lorsque vous l'utilisez.
- 4) Pour lancer le moteur dans un local fermé tel qu'un garage, assurez-vous que la ventilation est suffisante.
- 5) Ne pas refaire le plein si le moteur tourne ou quand il est trop chaud.
- 6) Pour utiliser l'appareil en marche arrière, assurez-vous qu'il n'y a pas de risque derrière vous.
- 7) Pour refaire le plein, éloignez la machine de toute flamme.
- 8) Au remplissage d'essence, n'en renversez pas. Si cela arrive, essuyez complètement le carburant renversé avant de remettre en marche.
- 9) Pour les contrôles de l'étincelle de la bougie, attention à ne pas enflammer le carburant. Prendre des mesures de sécurité suffisantes.



## **ISEKI & CO., LTD.**

### **Foreign Affairs Division**

3-6, Kioi-cho, Chiyoda-ku, Tokyo, 102 Japan  
Cable address: ISEKIRICE TOKYO  
Telex: 232-2752, 232-2753  
Phone: (03) 238-5245~5260



21, avenue de l'Agriculture  
B.P. 16 - Zone Industrielle du Brézet  
63014 CLERMONT-FERRAND Cédex  
Tél.: 73 91 93 51 - Télex: 392744

### **Succursales:**

**75010 PARIS** 52, rue Albert-Thomas  
Tél. (1) 42 08 88 00  
**31084 TOULOUSE Cédex** Z.I. de Thibaud - 35, bd de Thibaud  
Tél. 61 44 52 00  
**40100 DAX** 110-112, avenue Vincent-Depaul  
Tél. 58 90 16 90  
**54340 POMPEY** (près Nancy) 167, rue de Metz  
Tél. 83 49 00 31 et 83 49 10 37  
**67560 ROSHEIM** (près Strasbourg) Zone Industrielle 3, rue de l'Industrie  
Tél. 88 50 42 87

B-2203-50 8605150